



CHANDOS
SUPER AUDIO CD

A VIOLIN FOR ALL SEASONS

MUSIC BY ANTONIO VIVALDI
& ROXANNA PANUFNIK



TASMIN LITTLE

**BBC SYMPHONY
ORCHESTRA**



*Il Prete Rosolampiano
e Musico di Lucca
L'opera a Capovano del 1723.*

Antonio Vivaldi, 'Il Prete Rosso', c. 1723

Drawing by Pier Leone Ghezzi (1674 - 1755), now at the Biblioteca Apostolica Vaticana, Rome / AKG Images, London

A Violin for All Seasons

Antonio Vivaldi (1678 – 1741)

Concertos Nos 1 – 4 'Le quattro stagioni'^{*}

('The Four Seasons')

from *Il cimento dell'armonia e dell'inventione*, Op. 8 (1725)

(The Contest between Harmony and Invention)

for Solo Violin, Strings, and Basso Continuo

Concerto, Op. 8 No. 1, RV 269 'La primavera' 10:18

in E major • in E-Dur • en mi majeur

('Spring')

1	Allegro	3:28
2	Largo	2:51
3	Allegro	3:58

Concerto, Op. 8 No. 2, RV 315 'L'estate' 10:08

in G minor • in g-Moll • en sol mineur

('Summer')

4	Allegro non molto – Allegro – [Allegro non molto] –	5:20
5	Adagio – Presto – Adagio – Presto – Adagio – Presto –	2:09
6	Adagio – Presto – Adagio	2:09
	Presto	2:37

	Concerto, Op. 8 No. 3, RV 293 'L'autunno'	11:39
	in F major • in F-Dur • en fa majeur (‘Autumn’)	
7	Allegro – Larghetto – Allegro assai –	5:37
8	Adagio molto	2:44
9	Allegro	3:17
	Concerto, Op. 8 No. 4, RV 297 'L'inverno'	8:44
	in F minor • in f-Moll • en fa mineur (‘Winter’)	
10	Allegro non molto	3:33
11	Largo	2:10
12	Allegro – Lento – [Allegro]	3:00

Roxanna Panufnik (b. 1968)

premiere recording

Four World Seasons (2007–11) **21:24**
for Solo Violin, String Orchestra, and Tibetan Singing Bowl

- | | | | |
|----|---|--|-----------------|
| 13 | 1 | Autumn in Albania. In memory of my father Andrzej Panufnik who lived, loved and died in Autumn. Bright & cheeky – Faster – Tempo I. Very freely... – Soulfully | 6:40 |
| 14 | 2 | Tibetan Winter.† For Tasmin. [] | 5:06 |
| 15 | 3 | Spring in Japan. For my dear friend Tasmin Little and the Orchestra of the Swan. Tentative, at first... – Faster | 4:00 |
| 16 | 4 | Indian Summer. To Tasmin Little and the Orchestra of the Swan. Very freely – [Twice as fast] – Suddenly more gentle – [] – Suddenly more gentle – [A little slower] | 5:25 |
| | | | TT 62:38 |

BBC Symphony Orchestra

Graham Bradshaw Tibetan singing bowl[†]

Bradley Creswick leader

David Wright harpsichord*

Tasmin Little soloist • conductor

A Violin for All Seasons

Introduction

So familiar is 'Le quattro stagioni' (The Four Seasons) of Antonio Vivaldi (1678 – 1741) that it is difficult for us not to take it for granted; its influence has now permeated the music of three centuries. Since its publication, in 1725 in Amsterdam, generation after generation of composers has emulated the idea of musical evocations of different times of year, from Haydn in his oratorio *Die Jahreszeiten* (The Seasons) to Tchaikovsky's piano cycle and Glazunov's ballet of the same title, to pick just a few. *Four World Seasons* by Roxanna Panufnik (b. 1968) shares Vivaldi's orchestration – with a few crucial extras – while travelling not only from season to season, but also from country to distant country.

Antonio Vivaldi: Le quattro stagioni

'Le quattro stagioni' forms a part of Vivaldi's Op. 8, twelve concertos released under the overarching title *Il cimento dell'armonia e dell'inventione* (The Contest between Harmony and Invention). The programmatic idea was always overt: the concertos are accompanied by a set of poems, thought to be by Vivaldi himself, the images of which the

music translates into sound. Each concerto is in three contrasting movements.

The opening of 'La primavera' (Spring) is filled with birdsong; the central movement offers a brief storm that scarcely disturbs a goatherd relaxing in a field of flowers with his faithful dog beside him; and the finale is a dance for the nymphs and shepherds of this bucolic fantasy 'di primavera all' apparir brillante' (under the fair spring sky in all its glory).

'L'estate' (Summer) is a sultry, dramatic, Mediterranean affair; the heat is torrid and people, animals, and plants alike are suffering. The poem's shepherd is afraid of thunder, lightning, 'e de mosche, e mossoni il Stuol furioso' (and angry swarms of gnats and flies); and ultimately a storm breaks in a torrential downpour.

'L'autunno' (Autumn) is dominated by hunting and harvest. First, the poem tells us, the peasant celebrates the latter by downing 'del liquor de Bacco accesi tanti' (generous draughts of Bacchus's cup), then falls asleep. The central movement may sound as though it is evoking the mists that accompany autumn's mellow fruitfulness, but according

to Vivaldi it calls up 'd' un dolcissimo Sonno al bel godere' (the delights of sweetest sleep). Last comes a hunt in which the unfortunate prey does not stand a chance.

Perhaps the most graphic concerto is 'L'inverno' (Winter): first we shiver in the cruel wind, with foot-stamping and chattering teeth; then ensues an idyllic indoor scene beside the fire while raindrops patter outside; and in the concluding movement, sliding across the ice can cause Vivaldi's protagonists some slippages and cracks underfoot.

Roxanna Panufnik: Four World Seasons

As a complete cycle, 'Le quattro stagioni' offers a set of vivid tableaux, imaginative, enticing, and wonderfully contrasted, giving the violin soloist ample chance to display technique, sensitivity, and colour. These are qualities that the British composer Roxanna Panufnik also sought for her own 'seasons' tribute, *Four World Seasons*, written for the violinist Tasmin Little. Three of the movements are dedicated to Little, while the first, 'Autumn in Albania', is dedicated to the memory of Panufnik's father, the Polish composer Sir Andrzej Panufnik, who, his daughter says, was born, loved, and died in autumn.

Little originally asked Panufnik for a set of short pieces for violin and chamber orchestra

in 2008; as artistic director, at the time, of the Spring Sounds Festival of the Orchestra of the Swan, she wanted something suitably festive that could appeal to an eclectic audience.

Panufnik explains,

Considering a world where global concern for climate change and seismic shifts in international political landscapes affect us all, we decided to take Antonio Vivaldi's much-loved 1725 *Four Seasons* and give the concept a twenty-first-century twist, creating an entirely new work with each season (lasting approximately five minutes) influenced by a country that has become culturally associated with it.

She composed one piece a year up to 2011, and the work was first heard complete in March 2012 with Little as soloist.

Panufnik always begins the composition process with a period of research and immersion in the sources that inspire her. For *Four World Seasons*, she set about exploring both the musical and spiritual traditions of the four countries involved. This led to the use of a Tibetan singing bowl in the second piece, 'Tibetan Winter', while 'Autumn in Albania' references the rich variety of traditions within the melting pot of the Balkans. Vivaldi's birdsong inspired the evocation of the calls of Japanese birds in spring. And while Vivaldi closes with winter,

Panufnik's cycle reaches a high point in summer, celebrating that season in India at its hottest, the double-basses imitating the drone effect of the tanpura.

© 2016 Jessica Duchen

The composer on 'Four World Seasons'

1. 'Autumn in Albania'

Autumn is a vitally important season in Albania – not just agriculturally, but also because it is full of religious (Muslim and Christian), cultural, and historical celebrations.

Tasmin suggested a dance and the Albanian choreographer Tomorr Kokona introduced me to the famous 'Dance of Chimes' from central Albania, which is often played at weddings. The funky rhythm sweeps us along initially in quite a carefree manner, but with bittersweet harmonies illustrating the conflicts that have bubbled away beneath the country's political surface.

However, the strength of the Albanian spirit triumphs and a short cadenza, at first in harmonics (imitating the lahutah, a one- or two-string fiddle of Northern Albania), winds down the heat of the dance and leads into a quieter section, as the season moves towards its darker and colder end.

Several years ago, my Kosovan friend Arben Koljci lent me a CD of Albanian folk

violin music (played by Shkëlzen Doli) and I fell in love with the second track, a plaintive love song from the southern city of Vlorë. This stunning melody immediately conjures up autumn – its sad beauty, incorporating highly ornate trills and turns, reminded me of falling leaves, swirling before they reach the ground.

2. 'Tibetan Winter'

This beautiful Tibetan song has been sung for centuries in many different ways. I first heard a 'folk opera' version, sung exquisitely by a popular singer, Namgyal Lhamo, in a softer, more romanticised, rubato (and some would say 'westernised') way. Then I heard a more traditional performance by a Tibetan nomad from the East of the country – complete with frequent glottal stops (translated to the violin into grace notes) and brief bursts of tremolo at the start of longer notes. I have used both of these versions as they both have their individual appeal – and the rawness of the nomad version enhances the trembling chill of a Tibetan winter.

3. 'Spring in Japan'

The music is all about the precipitation and anticipation of spring, starting with one bud shooting up through the ground, and

eventually bursting into a myriad of petals and the glorious cherry blossoms of Japan. Its nationality is signified by imitations of the shamisen (an indigenous lute-like instrument) and the use of the Japanese 'in' mode, which is fundamentally pentatonic with a flattened second and, sometimes, fourth. Birdsong also appears – the song of the Japanese bush warbler, which is prevalent in spring. The piece starts very low and quiet as the first hints of new life appear, and ends very high and jubilant after a build-up of exploding blossom and a cacophony of birdsong!

4. 'Indian Summer'

When deliberating where to go for our summer movement, in 2010, someone suggested, tongue-in-cheek, that we should go for an Indian one. It is using poetic license, of course, as 'Indian Summer' is often used to describe an uncharacteristically warm UK autumn – but the intense warmth and colour of India seemed perfect to depict this time of year. Over a double-bass drone, the solo violin plays the main theme in the sweeping *portamento* (sliding) style of the traditional Northern Indian violin. Slightly Bhangra-ised tabla (Indian drums) rhythms and four Northern Indian modes (Kalyan, Marva, Purvi, and Kafi) are used to evoke

the kaleidoscopic hues and vivacity of this stunning subcontinent.

© 2016 Roxanna Panufnik

A note by the soloist

Vivaldi's 'Four Seasons' need no introduction to the classical music record-buying public. These programmatic *concerti* have an assured place in the standard repertoire and the virtuosity and intense imagination that the music contains have sparked a great variety of performances, both modern and baroque. Because there are already many recordings in existence, it was essential for me to feel that I had something individual to offer a listener, and so I waited many years before deciding to commit my performance to disc.

My first consideration was to find the right team to record it with. I am not a baroque player; although I have been influenced by listening to marvellous baroque violinists and enjoy the freedom of expression, and often of tempo, that they employ, this style of playing is not the way in which I best express my musical thoughts. Also, as a modern player, I relish performing the 'Four Seasons' with a slightly larger orchestral accompaniment, which I feel can have the potential to lend even greater drama and textural nuance than

a smaller group, and which I feel suits my style of playing. In addition, I wished to find an orchestra whose sound would match my own, and for this reason I asked one of my favourite orchestras, the BBC Symphony, to be my musical partner. Alongside finding the right orchestra, my priority was to find a harpsichordist who would give the continuo part a highly imaginative approach, as it can sometimes sound bland to my ears. I had the opportunity to work with David Wright in some concerts and in his vivid playing I found exactly what I was looking for. We took the time to try out many fresh ideas and I encouraged him to be as bold and different as he wished. I really enjoy his icicles at the start of 'Winter'. Another particular favourite moment for me is his stunning improvisation between the first and second movements of 'Autumn', in response to my own improvised linking passage between the first and second movements of 'Summer'. David and I have also included a great deal of dialogue between violin and harpsichord throughout each of the *concerti* and I hope that listeners will enjoy this as much as we did!

Because the idea of the seasons is something which seems to inspire composers in their individual way, in 2008 I asked Roxanna Panufnik to compose a set of 'Seasons' for me. My idea was to

perform her piece alongside Vivaldi's and this is something which I have had many opportunities to do in concerts over the past few years. Audiences often comment on how enjoyable it is to hear two sets of very different 'Seasons', so, for this reason, it seemed the perfect pairing for Vivaldi's *concerti*. The music of Roxanna is vibrant and imaginative and I really admire the way she effortlessly infuses her own style of classical music with flavours and colours from the music of other countries and cultures. She chose to base each season around music from a specific country. 'Autumn in Albania' begins with a punchy and rustic dance which morphs into a beautiful and poignant love song. 'Tibetan Winter' opens with the evocative sound of a Tibetan singing bowl, and the violin weaves an improvisatory love song from the Nomads of Tibet while the strings, through delicate use of harmonics, evoke the image of gently falling snow high on a mountain. 'Spring in Japan' brings us gradually back to earth, as the first, perky spring flower nods its head above the soil, followed by other flowers and birds, all of which increasingly overwhelm our ears with a riot of aural colour. Finally, the dusty, intense heat of the heavily scented air takes us to India, where the rhythmic pulsing and mood of four different Northern

Indian modes draw this set of 'Seasons' to its triumphant close.

© 2016 Tasmin Little

The **BBC Symphony Orchestra** has played a central role in British musical life since its inception in 1930, providing the backbone of the BBC Proms with around a dozen concerts each year, including the First and Last Nights. As Associate Orchestra, it performs an annual season of concerts at the Barbican Centre, London. Strongly committed to twentieth-century and contemporary music, it has recently commissioned and premiered works by Richard Ayres, Brett Dean, Unsuk Chin, Andrew Norman, George Benjamin, and Anna Clyne. It tours throughout the world and works regularly with Sakari Oramo, its Chief Conductor, Semyon Bychkov, its Günter Wand Conducting Chair, Sir Andrew Davis and Jiří Bělohlávek, its Conductors Laureate, as well as Brett Dean, its Artist in Association. The Orchestra regularly performs with the BBC Symphony Chorus and together they won the 2015 *Gramophone* 'Best Choral Disc' Award for their recording of Elgar's *The Dream of Gerontius*. Central to its life are recordings made for BBC Radio 3 during sessions at its studios in Maida Vale, London, some of which are free for the public to attend. The vast

majority of its concerts are broadcast on BBC Radio 3, streamed live online and available for thirty days after broadcast via BBC iPlayer. You can also download BBC programmes onto your mobile or tablet via the BBC iPlayer Radio app. The BBC Symphony Orchestra is committed to innovative education work, ongoing projects including the BBC's Ten Pieces, the BBC SO Journey through Music scheme which introduces families to classical music with pre-concert workshops and discounted tickets, and the BBC SO Family Orchestra and Chorus. www.bbc.co.uk/symphonyorchestra

Tasmin Little OBE has established herself firmly as one of today's leading international violinists, her multi-award winning and varied career encompassing international concerto and recital performances, master-classes, workshops, and community outreach work, and her discography and performance schedule reflecting her wide-ranging repertoire. She has appeared as a soloist with orchestras across Europe, South-East Asia, Australia, Japan, and North America, and performed in world-renowned venues such as Carnegie Hall and the Lincoln Center, New York, Wiener Musikverein and Wiener Konzerthaus, Concertgebouw, Amsterdam, Philharmonie, Berlin, Suntory Hall, Tokyo,

and South Bank Centre, Barbican Centre, and Royal Albert Hall, London. During the 2014 / 2015 season she made her debut in Canada, playing Korngold's Violin Concerto with the Vancouver Symphony Orchestra, and in Mexico, playing works by Holst, Ravel, and Vaughan Williams. She returned to Istanbul for a performance of Sibelius's Concerto and to Warsaw to play Szymanowski's Second Concerto. Within the UK she played Mendelssohn's E minor Concerto with the Bournemouth Symphony and Royal Liverpool Philharmonic orchestras, and played and directed works by Piazzolla, Panufnik, and Vivaldi with the London Mozart Players. With her long-standing partners the pianists Piers Lane and Martin Roscoe she gave recitals at London's Wigmore Hall and elsewhere.

Now an exclusive artist for Chandos Records, Tasmin Little has recorded Elgar's Violin Concerto with Sir Andrew Davis and the

Royal Scottish National Orchestra, garnering outstanding critical acclaim and the Critics' Choice Award at the 2011 Classic BRIT Awards. She has won a *Gramophone Award* for Audience Innovation for her ground-breaking musical outreach programme, *The Naked Violin*, a Diapason d'Or for her disc of violin sonatas by Delius with Piers Lane, and a Gold Badge Award for Services to Music. She is an Ambassador for The Prince's Foundation for Children and the Arts, a Vice President of the Elgar Society, a Fellow of the Guildhall School of Music and Drama, and an Ambassador for Youth Music, and has received Honorary Degrees from the Universities of Bradford, Leicester, Hertfordshire, and City of London. She was appointed an Officer of the Order of the British Empire in the Queen's Birthday Honours List in June 2012. Tasmin Little plays a violin made by Giovanni Battista Guadagnini in 1757. www.tasminlittle.org.uk



Tasmin Little with Bradley Creswick during the recording sessions



David Wright during the recording sessions

Eine Violine für alle Jahreszeiten

Einführung

So vertraut sind uns "Le quattro stagioni" (Die vier Jahreszeiten) von Antonio Vivaldi (1678 – 1741), dass wir sie allzu leicht als selbstverständlich hinnehmen; die Musik dreier Jahrhunderte ist vom Einfluss dieses Werkes durchdrungen. Seit seiner Amsterdamer Veröffentlichung im Jahr 1725 haben sich Komponisten über Generationen hinweg von dem Gedanken beflügeln lassen, die verschiedenen Jahreszeiten musikalisch darzustellen – von Haydns Oratorium *Die Jahreszeiten* über Tschaikowskis Klavierzyklus bis zu Glasunows gleichnamigem Ballett, um nur wenige Beispiele zu nennen. Roxanna Panufnik (*1968) schließt sich bei der Orchestrierung ihrer *Four World Seasons* dem Vorbild Vivaldis (mit einigen wesentlichen Ergänzungen) an, während sie uns nicht nur durch die Jahreszeiten führt, sondern auch von einem fernen Land zum anderen.

Antonio Vivaldi: Le quattro stagioni

"Le quattro stagioni" ist eigentlich eine Teilgruppe von Vivaldis zwölf Violinkonzerten op. 8, die er unter dem Titel *Il cimento dell'armonia e dell'inventione* (Der Wettstreit

zwischen Harmonie und Erfindung) veröffentlichte. Der programmatische Ansatz war von Anfang an klar erkennbar: Jedem Konzert ist ein wohl von Vivaldi selbst verfasstes Sonett vorangestellt, das die lyrischen Bilder der musikalischen Umsetzung zuschreibt. Jedes Konzert besteht aus drei kontrastierenden Sätzen.

Die Einleitung von "La primavera" (Frühling) ist von Vogelgezwitscher erfüllt; im mittleren Satz zieht ein kurzer Sturm auf, stört aber kaum einen Ziegenhirten, der neben seinem treuen Hund in einem Feld von Blumen schlummert; und das Finale ist ein Tanz für die Nymphen und Hirten dieser pastoralen Fantasie "di primavera all' apparir brillante" (unter dem Frühlingshimmel in seiner ganzen Pracht).

"L'estate" (Sommer) ist eine schwüle, dramatische, südländische Angelegenheit; Menschen, Tiere und Pflanzen leiden gleichermaßen unter der drückenden Hitze. Im Sonett hat der Hirte Furcht vor dem Gewitter "e de mosche, e mossoni il Stuoil furioso" (und den wild schwirrenden Mücken- und Fliegenschwärmen); schließlich bricht der Sturm los, und die Himmelsschleusen öffnen sich.

"L'autunno" (Herbst) steht im Zeichen von Jagd und Ernte. Zuerst feiern die Bauern gute Erträge "del liquor de Bacco accesi tanti" (vom Wein des Bacchus entflammt), bevor sie in sanften Schlaf versinken. Der mittlere Satz mag so klingen, als beschwöre er den Nebel herauf, der die saftige Fruchtbarkeit des Herbstes begleitet, doch Vivaldi zufolge erinnert er an "d' un dolcissimo Sonno al bel godere" (die Freuden süßester Ruhe). Mit einer beherzten Jagd, in der das unglückliche Wild keine Chance hat, klingt der Herbst aus.

Am anschaulichsten präsentiert sich vielleicht "L'inverno" (Winter): Zuerst zittern wir fußstampfend und zähneklappernd im grausamen Wind; behaglicher ist es, drinnen am Ofen zu sitzen, während draußen der Regen prasselt; schließlich ist auf dem Eis Vorsicht geboten: Man kann ausrutschen und einbrechen.

Roxanna Panufnik: Four World Seasons

Als geschlossener Zyklus besteht "Le quattro stagioni" aus einer Reihe lebendiger Tableaus – einfallsreich, reizvoll und herrlich kontrastiert – die dem Violinsolisten reichlich Gelegenheit geben, mit Technik, Feingefühl und Farbe zu überzeugen. Um diese Qualitäten war auch die britische Komponistin Roxanna Panufnik bemüht, als sie für die Violinistin Tasmin Little ihre eigene Hommage *Four World Seasons* auf

die Jahreszeiten schrieb. Drei der Sätze sind Little zugedacht, während der erste ("Autumn in Albania"), der Erinnerung an Panufniks Vater, den polnischen Komponisten Sir Andrzej Panufnik, gewidmet ist: geboren, geliebt und gestorben im Herbst.

Wie sie weiter erklärt, war sie im Jahre 2008 von Little ursprünglich um einige kurze Stücke für Violine und Kammerorchester gebeten worden; mit der künstlerischen Leitung des Spring Sounds Festival des Orchestra of the Swan betraut, stellte sie sich etwas angemessen Festliches vor, um ein vielseitiges Publikum anzusprechen:

In einer Welt, wo die globale Sorge um den Klimawandel und seismische Verschiebungen in der internationalen politischen Landschaft auf uns alle einwirken, beschlossen wir, auf Antonio Vivaldis vielgeliebte *Vier Jahreszeiten* von 1725 zurückzugreifen, dem Konzept eine zeitgemäße Wendung zu geben und ein völlig neues Werk zu schaffen, in dem jede Jahreszeit (mit einer Dauer von etwa fünf Minuten) unter dem Eindruck eines Landes steht, das inzwischen kulturell mit ihr verbunden wird.

Panufnik schuf nun Jahr für Jahr jeweils einen dieser Sätze, und das 2011 vollendete Werk wurde im März 2012 mit Little als Solistin uraufgeführt.

Der Kompositionsprozess beginnt für sie stets mit einer Phase der Forschung und Vertiefung in die Quellen ihrer Inspiration. Bei den *Four World Seasons* beschäftigte sie sich sowohl mit den musikalischen als auch den spirituellen Traditionen der vier vorgesehenen Länder. Dies führte zum Einsatz einer tibetischen Klangschale im zweiten Stück, "Tibetan Winter", während "Autumn in Albania" auf die reiche Vielfalt der Traditionen im Schmelztiegel des Balkans verweist. Vivaldis Vogelgezwitscher inspirierte die Heraufbeschwörung der Rufe japanischer Vögel im Frühling, und während Vivaldi mit dem Winter schließt, erreicht Panufniks Zyklus seinen Höhepunkt im Sommer, in der extremen Hitze Indiens, wo die Kontrabässe den Borduneffekt der Tanpura imitieren.

© 2016 Jessica Duchon
Übersetzung: Andreas Klatt

Die Komponistin zu "Four World Seasons"

1. "Autumn in Albania" (Herbst in Albanien)
Der Herbst ist eine ungemein wichtige Jahreszeit in Albanien – nicht nur für die Landwirtschaft, sondern auch im Hinblick auf seine vielen (moslemisch und christlich) religiösen, kulturellen und historischen Feier- und Gedenktage.

Tasmin schlug einen Tanz vor, und der albanische Choreograph Tomorr Kokona machte mich mit dem berühmten "Glockentanz" aus dem mittleren Albanien bekannt, der oft bei Hochzeiten gespielt wird. Der tolle Rhythmus reißt uns anfangs ganz unbeschwert mit, bevor bittersüße Harmonien die Konflikte anklingen lassen, die unter der politischen Oberfläche des Landes gebrodelt haben.

Doch die Stärke der albanischen Seele triumphiert, und eine kurze Kadenz, zunächst im Flageolet (unter Imitation der Lahutah, einer ein- oder zweiseitigen Fiedel aus Nordalbanien), lässt die Hitze des Tanzes abflauen und führt zu einem ruhigeren Teil, während die Jahreszeit ihrem dunkleren und kälteren Ende zugeht.

Vor einigen Jahren lieh mir mein kosovarischer Freund Arben Koljci eine CD mit albanischer Fiedelmusik (gespielt von Shkëlzen Doli), und ich verliebte mich in das zweite Stück, ein wehmütiges Liebeslied aus der Stadt Vlorë im Süden. Diese faszinierende Melodie zaubert sofort den Herbst herbei – ihre traurige Schönheit, mit reich verzierten Trillern und Doppelschlägen, erinnerte mich daran, wie Herbstlaub sanft zu Boden wirbelt.

2. "Tibetan Winter" (Tibetischer Winter)
Dieses schöne tibetische Lied wird seit

Jahrhunderten auf viele verschiedene Weisen gesungen. Ich hörte es zum ersten Mal in einer Volksopernversion, herrlich vorgetragen von der beliebten Sängerin Namgyal Lhamo mit einem weicherem, romantisierendem Rubato (manche würden sagen "verwestlicht"). Später hörte ich es in traditionellerem Stil von einem tibetischen Nomaden aus dem Osten des Landes – komplett mit häufigen Glottisschlägen (auf der Geige in Verzierungsnoten übersetzt) und kurzen Tremoloausbrüchen zu Beginn der längeren Noten. Ich habe beide Versionen verarbeitet, da sie beide ihren individuellen Reiz haben – und die Rauheit der Nomadenversion die zitternde Kälte eines tibetischen Winters näher bringt.

3. "Spring in Japan" (Frühling in Japan)
Hier widmet sich die Musik ganz der Vorfreude auf den Frühling und seine ungestüme Entfaltung: Eine einzelne Knospe schießt aus dem Boden, bricht zu einer Fülle von Blumenblättern aus und vereinigt sich zur herrlichen japanischen Kirschblüte. Die Nationalität wird durch Imitation der Samisen (einer einheimischen Spießblaute) und die Verwendung des japanischen "In"-Tonsystems, einer Pentatonik mit verminderter zweiter und manchmal auch vierter Tonstufe. Vogelgesang ist ebenfalls hörbar: das Lied der japanischen Nachtigall, die im Frühling weit verbreitet

ist. Das Stück beginnt sehr tief und ruhig, während die ersten Anzeichen neuen Lebens erscheinen, und endet sehr hoch und jubilierend nach dem Ausbruch der Blüte und einem Konzert aus Vogelgezitscher!

4. "Indian Summer" (Indischer Sommer)
Als wir im Jahr 2010 überlegten, welches Land wir für unseren Sommer wählen sollten, schlug jemand witzend Indien vor. Die Entscheidung fiel natürlich mit dichterischer Freiheit, denn unter einem "Indian Summer" versteht man im angloamerikanischen Sprachraum gewöhnlich einen ungewohnt warmen Nachsommer – aber die intensive Wärme und Farbenpracht Indiens schien diese Jahreszeit tatsächlich perfekt darzustellen. Über einem Kontrabassbordun spielt die Solovioline das Hauptthema im schwungvollen Portamentostil (Glissando) der traditionellen nordindischen Geige. Leicht an den Bhangra-Tanz angelehnte Trommelrhythmen der Tablas und vier nordindische Modi (Kalyan, Marva, Purvi und Kafi) werden eingesetzt, um die kaleidoskopischen Farben und die Lebendigkeit dieses überwältigenden Subkontinents zu vermitteln.

© 2016 Roxanna Panufnik
Übersetzung: Andreas Klatt

Überlegungen der Solistin

Wenn es um Vivaldis "Vier Jahreszeiten" geht, bedürfen plattenkaufende Freunde der klassischen Musik keiner langen Einführung. Diese programmatischen Concerti haben einen festen Platz im Standardrepertoire, während aus der Virtuosität und dem intensiven Einfallsreichtum dieser Musik eine Unmenge von Aufführungen sowohl moderner als auch historisch informierter Art erwachsen ist. Bei so vielen greifbaren Aufnahmen wollte ich unbedingt das Gefühl haben, dass ich dem Zuhörer etwas Besonderes bieten konnte, und so habe ich viele Jahre lang gewartet, bevor ich beschloss, meine Interpretation einzuspielen.

Meine erste Überlegung lief darauf hinaus, das richtige Aufnahmeteam zu finden. Ich bin keine Barockmusikerin. Obwohl mich das Spiel wunderbarer Barockgeiger beeinflusst hat und ich deren Freiheit in Ausdruck und oft auch Tempo genieße, ist dies für mich nicht die Aufführungspraxis, um meine musikalischen Gedanken am besten ausdrücken. Als moderne Interpretin spiele ich auch gerne die "Vier Jahreszeiten" mit einer etwas größeren Orchesterbegleitung, die nach meinem Empfinden noch mehr Drama und strukturelle Nuancen erzeugen kann als ein kleineres Ensemble und meinem eigenen Stil besser entspricht. Außerdem

kam es mir auf ein Orchester an, dessen Klang mit meinem harmonierte, und so bot ich einem meiner Lieblingsorchester, dem BBC Symphony Orchestra, diese musikalische Partnerschaft an. Die nächste vordringliche Aufgabe bestand darin, einen Cembalisten zu finden, der einen fantasievollen Ansatz für die Continuo-Stimme entwickeln konnte, denn manchmal klingt sie für mich fade. Ich hatte Gelegenheit, in einigen Konzerten mit David Wright aufzutreten, und in seinem lebendigen Spiel fand ich genau das, was ich suchte. Wir nahmen uns die Zeit, viele neue Ideen auszuprobieren, und ich ermutigte ihn, so gewagt und so andersartig vorzugehen, wie er wollte. Seine Eiszapfen bei Anbruch des "Winters" machen mir wirklich Spaß. Ein weiterer Lieblingsmoment ist für mich seine eindrucksvolle Improvisation zwischen dem ersten und dem zweiten Satz von "Herbst", als Antwort auf meine eigene improvisierte Verknüpfung der beiden ersten Sätze von "Sommer". David und ich haben auch bei jedem der Concerti einen großen Teil des Dialogs zwischen Violine und Cembalo miteinbezogen, und ich hoffe, dass dies den Zuhörern so viel Freude macht wie uns!

Da das Konzept der Jahreszeiten etwas ist, was Komponisten auf ihre eigene Art und Weise zu inspirieren scheint, bat ich Roxanna Panufnik im Jahr 2008, eine Reihe

von "Jahreszeiten" für mich zu komponieren. Ich stellte mir vor, die beiden Zyklen nebeneinander aufzuführen, und dazu habe ich tatsächlich in den letzten Jahren vielfach die Möglichkeit gehabt. Aus dem Publikum hört man oft, wie reizvoll es ist, zwei Gruppen von sehr unterschiedlichen Jahreszeiten miteinander vergleichen zu können, und aus diesem Grund schien es auch die perfekte Paarung für die Vivaldi-Aufnahme zu sein. Die Musik von Roxanna ist lebendig und einfallsreich, und ich bewundere die Art, wie sie ihren eigenen klassischen Stil mühelos mit Aromen und Farben aus der Musik anderer Länder und Kulturen erfüllt. Sie beschloss, sich bei jeder Jahreszeit auf die Musik eines bestimmten Landes zu stützen. "Autumn in Albania" beginnt mit einem derben, rustikalen Tanz, der sich in ein wunderschönes, ergreifendes Liebeslied verwandelt. "Tibetan Winter" bricht mit dem atmosphärischen Klang einer tibetischen Klangschale an, und die Violine webt ein improvisatorisches Liebeslied der Nomaden von Tibet, während die Streicher mit behutsamem Flageolett ein Bild von sanft fallendem Schnee hoch in den Bergen malen. "Spring in Japan" führt uns allmählich auf den Boden zurück, als die erste, freche Frühlingsblume den Kopf aus der Erde steckt, gefolgt von anderen Blumen und dem Erscheinen von Vögeln, die

alle immer nachdrücklicher unsere Ohren mit einer musikalischen Farborgie überwältigen. Zum Schluss versetzt uns die staubige, intensive Hitze stark duftender Luft nach Indien, wo das rhythmische Pulsieren und die Stimmung vier verschiedener nordindischer Modi diesen Zyklus der "Jahreszeiten" triumphal ausklingen lassen.

© 2016 Tasmin Little

Übersetzung: Andreas Klatt

Das **BBC Symphony Orchestra** spielt seit seiner Gründung im Jahre 1930 eine zentrale Rolle im britischen Musikleben. Es eröffnet und schließt die BBC-Proms und gibt als Hausorchester bei diesem jährlichen Musikfestival mindestens ein Dutzend Konzerte. Es ist Associate Orchestra am Londoner Barbican Centre und gastiert in aller Welt. Es setzt sich energisch für die Musik des zwanzigsten und einundzwanzigsten Jahrhunderts ein und hat in jüngster Zeit Werke von Richard Ayres, Brett Dean, Unsuk Chin, Andrew Norman, George Benjamin und Anna Clyne in Auftrag gegeben und zur Uraufführung gebracht. Das BBC SO ist mit seinem Chefdirigenten Sakari Oramo, dem Günter-Wand-Dirigenten Semyon Bychkov, den Ehrendirigenten Sir Andrew Davis und Jiří Bělohlávek sowie dem Artist-in-

Association Brett Dean eng verbunden. Das BBC SO tritt regelmäßig mit dem BBC Symphony Chorus auf, und eine gemeinsame Aufnahme von Elgars *The Dream of Gerontius* wurde von der Zeitschrift *Gramophone* zur "Besten Chorschallplatte des Jahres 2015" gekürt. Das BBC SO hat seinen Sitz im Londoner Stadtteil Maida Vale, wo zu seiner umfangreichen und wichtigen Studioarbeit oft die Öffentlichkeit mit freiem Eintritt eingeladen ist. Die meisten seiner Konzerte werden von BBC Radio 3 übertragen, online im Live-Streaming angeboten und danach dreißig Tage lang über den BBC iPlayer verfügbar gemacht, sodass sie auch auf Smartphones und Tablets geladen werden können. Das BBC SO unterhält ein ehrgeiziges und innovatives Musikvermittlungsprogramm, u.a. mit laufenden Projekten wie "The BBC's Ten Pieces", dem "BBC SO Journey through Music"-Konzept (Workshops vor Konzertbeginn und ermäßigte Eintrittspreise, um Familien mit klassischer Musik vertraut zu machen) und dem "BBC SO Family Orchestra and Chorus". www.bbc.co.uk/symphonyorchestra

Tasmin Little OBE hat sich fest als eine der führenden internationalen Geigerinnen unserer Zeit etabliert. Ihre vielseitige und mit zahlreichen Auszeichnungen geschmückte Laufbahn umfasst internationale

Konzertaufführungen und Recitals, Meisterkurse, Workshops und pädagogische Programme, während ihre Diskographie und ihre Engagements ihr breit gefächertes Repertoire reflektieren. Als Solistin hat sie mit Orchestern in ganz Europa, Südostasien, Australien, Japan und Nordamerika zusammengearbeitet und ist in weltbekanntem Konzertsälen wie der Carnegie Hall und dem Lincoln Center in New York, dem Wiener Musikverein und dem Wiener Konzerthaus, dem Concertgebouw Amsterdam, der Berliner Philharmonie, der Suntory Hall in Tokio sowie dem South Bank Centre, dem Barbican Centre und der Royal Albert Hall in London aufgetreten. In der Spielzeit 2014/15 feierte sie ihr Debüt in Kanada, wo sie mit dem Vancouver Symphony Orchestra Korngolds Violinkonzert gab, sowie in Mexiko, wo sie Werke von Holst, Ravel und Vaughan Williams spielte. Nach Istanbul kehrte sie für eine Aufführung von Sibelius' Violinkonzert zurück und nach Warschau, um Szymanowskis Zweites Violinkonzert zu spielen. In England spielte sie Mendelssohns e-Moll-Konzert mit dem Bournemouth Symphony Orchestra und dem Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, und mit den London Mozart Players erarbeitete sie als Solistin und Dirigentin Werke von Piazzolla, Panufnik und Vivaldi. Mit ihren langjährigen Partnern, den Pianisten Piers Lane und Martin Roscoe, gab

sie Recitals in der Londoner Wigmore Hall und anderswo.

Inzwischen unter Exklusivvertrag bei Chandos Records hat Tasmin Little mit Sir Andrew Davis und dem Royal Scottish National Orchestra Elgars Violinkonzert aufgenommen und hierfür begeisterte Kritiken sowie den Critics' Choice Award der Classic BRIT Awards 2011 erhalten. Für ihr bahnbrechendes Musical Outreach Programm *The Naked Violin* gewann sie einen *Gramophone Award for Audience Innovation* und für ihre mit Piers Lane eingespielte CD mit Violinsonaten von Delius einen Diapason d'Or,

außerdem erhielt sie einen Gold Badge Award for Services to Music. Sie ist Botschafterin für The Prince's Foundation for Children and the Arts, Vizepräsidentin der Elgar Society, Fellow der Guildhall School of Music and Drama sowie Botschafterin für Youth Music, zudem wurde sie von den Universitäten von Bradford, Leicester, Hertfordshire und der City of London mit Ehrenwürden ausgezeichnet. Im Juni 2012 wurde sie anlässlich der Queen's Birthday Honours zum Officer of the Order of the British Empire ernannt. Tasmin Little spielt eine 1757 von Giovanni Battista Guadagnini gebaute Violine. www.tasminlittle.org.uk

Tasmin Little and Roxanna Panufnik



© Benjamin Ealovega Photography

Un violon pour toutes les saisons

Introduction

"Le quattro stagioni" (Les Quatre Saisons) d'Antonio Vivaldi (1678 – 1741) est une œuvre si familière qu'il nous est difficile de ne pas la tenir pour acquise, et son influence imprègne la musique depuis trois siècles. Depuis sa publication à Amsterdam en 1725, chaque génération de compositeurs a imité l'idée d'une évocation des différentes périodes de l'année, depuis Haydn avec son oratorio *Die Jahreszeiten* (Les Saisons) jusqu'au cycle pour piano de Tchaïkovski et le ballet de Glazounov du même titre, pour ne citer que quelques exemples. *Four World Seasons* (Quatre Saisons du monde) de Roxanna Panufnik (née en 1968) partage la même instrumentation que l'œuvre de Vivaldi – avec quelques suppléments très importants – tout en voyageant non seulement de saison en saison, mais également de pays en pays lointain.

Antonio Vivaldi: Le quattro stagioni

"Le quattro stagioni" font partie des douze concertos publiés sous le titre de *Il cimento dell'armonia e dell'inventione* (Le Combat entre l'Harmonie et l'Invention), op. 8. L'idée

d'un programme a toujours été manifeste: les concertos sont accompagnés par des poèmes, qui seraient de Vivaldi, et dont la musique traduit les images en sons. Chaque concerto est constitué de trois mouvements contrastés.

Le premier mouvement de "La primavera" (Le Printemps) est rempli de chants d'oiseaux; le mouvement central présente une courte tempête qui perturbe à peine un chevrier en train de se reposer dans une prairie en fleurs avec son chien fidèle à ses côtés; le finale est une danse pour les nymphes et les bergers de cette fantaisie bucolique "di primavera all' apparir brillante" (sous le beau ciel de printemps dans toute sa gloire).

"L'estate" (L'Été) est une affaire méditerranéenne étouffante et dramatique: la chaleur est torride, et les gens, les animaux et les plantes en souffrent tous. Le berger du poème est effrayé par le tonnerre et la foudre, "e de mosche, e mossoni il Stuol furioso" (et les essaims en colère des mouches et des mouches); finalement, un orage éclate avec une pluie torrentielle.

"L'autunno" (L'Automne) est dominé par la chasse et la récolte. Le poème nous dit d'abord que le paysan célèbre la récolte en

avalant "del liquor de Baccho accesi tanti" (les généreuses gorgées de la liqueur de Bacchus), puis s'endort. Le mouvement central peut donner l'impression d'évoquer le brouillard qui accompagne la fécondité douce de l'automne, mais d'après Vivaldi il s'agit "d' un dolcissimo Sonno al bel godere" (des délices du plus doux sommeil). Enfin, une chasse arrive dans laquelle la malheureuse proie n'a aucune chance d'échapper.

"L'inverno" (L'Hiver) est peut-être le concerto le plus réaliste: d'abord, nous tremblons de froid dans le vent cruel, en tappant des pieds et claquant des dents; suit une scène d'intérieur idyllique devant un feu de cheminée tandis que les gouttes de pluie frappent à la fenêtre; dans le mouvement final, glisser sur la glace peut avoir pour conséquence pour les protagonistes de Vivaldi de dérapier et de voir la surface se fissurer sous leurs pieds.

Roxanna Panufnik: Four World Seasons
Comme cycle complet, "Le quattro stagioni" offre un ensemble de tableaux vivants, imaginatifs, séduisants et merveilleusement contrastés, donnant au violoniste soliste de nombreuses occasions de déployer sa technique, sa sensibilité et les couleurs de son instrument. Ces qualités sont celles que le compositeur britannique Roxanna Panufnik

a également recherchées dans son hommage aux "saisons", les *Four World Seasons*, composées à l'intention de la violoniste Tasmin Little. Trois de ces mouvements sont dédiés à Little, tandis que le premier, "Autumn in Albania", est dédié à la mémoire du père de Roxanna Panufnik, le compositeur polonais Sir Andrzej Panufnik, qui, nous dit sa fille, naquit, aima et mourut en automne.

Au départ, Tasmin Little avait demandé à Roxanna Panufnik un groupe de pièces brèves pour violon et orchestre de chambre en 2008. Elle était alors la directrice artistique du Spring Sounds Festival de l'Orchestra of the Swan, et souhaitait quelque chose de suffisamment festif qui pourrait plaire à un public éclectique. Panufnik explique:

Considérant un monde où le soucis global concernant les changements climatiques et les séismes dans le paysage politique international nous affectent tous, nous avons décidé de prendre les très aimées *Quatre Saisons* de 1725 de Vivaldi et donner à ce concept une tournure du vingt-et-unième siècle, créant une œuvre entièrement nouvelle dont chaque saison (d'une durée d'environ cinq minutes) est influencée par un pays devenu culturellement associé avec elle.

Elle a composé une pièce par an jusqu'en 2011, et l'œuvre complète fut jouée pour la

première fois par Tasmin Little en soliste au mois de mars 2012.

Panufnik commence toujours le processus de composition par une période de recherche et d'immersion dans les sources qui l'inspirent. Pour les *Four World Seasons*, elle a exploré les traditions musicales et spirituelles des quatre pays concernés. Ainsi, elle fait appel à un bol chantant tibétain dans la deuxième pièce, "Tibetan Winter", tandis que dans "Autumn in Albania", elle fait référence à la riche diversité des traditions qui cohabitent dans le creuset culturel des Balkans. Les chants d'oiseaux de Vivaldi ont inspiré l'évocation de l'appel des oiseaux japonais au printemps. Et tandis que Vivaldi conclut par l'hiver, le cycle de Panufnik parvient à un haut point en été, célébrant cette saison en Inde au plus fort de la chaleur, les contrebasses imitant l'effet du bourdonnement du tanpura.

© 2016 Jessica Duchon
Traduction: Francis Marchal

Le compositeur à propos des "Four World Seasons"

1. "Autumn in Albania" (Automne en Albanie)
L'automne est une saison d'une importance vitale en Albanie – non seulement sur le plan de l'agriculture, mais également parce

qu'elle est accompagnée par de nombreuses célébrations religieuses (musulmanes et chrétiennes), culturelles et historiques.

Tasmin avait suggéré une danse, et le chorégraphe albanais Tomorr Kokona m'a fait connaître la célèbre "Danse des cloches" provenant d'Albanie centrale, et qui est souvent jouée pendant les mariages. Le rythme funky nous entraîne d'abord d'une manière très insouciant, mais avec des harmonies douces-amères illustrant les conflits qui ont bouillonné sous la surface politique du pays.

Cependant, la force de l'esprit albanais triomphe et une brève cadence, d'abord en sons harmoniques (imitant le lahutah, un violon du nord de l'Albanie ayant une ou deux cordes), réduit l'intensité de la danse et conduit à une section plus calme, tandis que la saison se dirige vers sa fin plus sombre et plus froide.

Il y a plusieurs années, mon ami kosovan Arben Koljci m'avait prêté un CD de musique folklorique albanaise pour violon (jouée par Shkëlzen Doli), et je suis tombé amoureux du deuxième morceau, une chanson plaintive provenant de la ville méridionale de Vlorë. Cette mélodie magnifique évoque immédiatement l'automne – sa beauté triste, incorporant des trilles et des tournures très ornés, m'a rappelé la chute des feuilles, tourbillonnant avant d'atteindre le sol.

2. "Tibetan Winter" (Hiver tibétain)

Cette belle chanson tibétaine a été chantée pendant des siècles de bien des manières différentes. Je l'ai entendue pour la première fois dans une version merveilleusement interprétée par une chanteuse populaire, Namgyal Lhamo, utilisant un rubato plus doux et plus romantique, dans un style que certains diraient "occidentalisé". Puis j'ai entendu une interprétation plus traditionnelle par un nomade tibétain de l'est du pays – avec de fréquents coups de glotte (transposés au violon par des appoggiatures) et de brefs trémolos au début des notes plus longues. J'ai utilisé ces deux versions car elles possèdent chacune un attrait particulier – et l'âpreté de la version nomade amplifie le froid tremblant de l'hiver tibétain.

3. "Spring in Japan" (Printemps au Japon)

La musique est entièrement tournée vers la précipitation et l'anticipation du printemps, qui commence avec un bourgeon sortant du sol et qui finit par éclater en une myriade de pétales et de fleurs du glorieux cerisier du Japon. Sa nationalité est signifiée par des imitations du shamisen (un instrument proche du luth) et l'utilisation du mode japonais "in", qui est essentiellement pentatonique et dont l'intervalle de seconde est abaissée, et parfois celui de la quarte. Les chants d'oiseaux apparaissent également – le chant de la bouscarle

chanteuse, très répandu au printemps. La pièce commence dans le registre très grave et de manière calme tandis que les premiers signes de la nouvelle vie se révèlent, et se termine dans le suraigu et avec jubilation après une accumulation d'explosion florale et une cacophonie de chants d'oiseaux!

4. "Indian Summer" (Été indien)

Quand nous avons cherché à savoir où nous rendre pendant nos vacances d'été en 2010, quelqu'un suggéra, en plaisantant, que nous devrions choisir un été indien. Il s'agit d'une licence poétique, bien sûr, car l'expression "été indien" est souvent utilisée pour décrire en Grande-Bretagne un automne inhabituellement doux –, mais la chaleur intense et les couleurs de l'Inde semblaient parfaits pour décrire cette période de l'année. Au-dessus du bourdonnement d'une contrebasse, le violon solo joue le thème principal utilisant un rapide *portamento* s'inspirant du style du violon traditionnel du nord de l'Inde. Des rythmes de tabla (tambour indien) légèrement bhanga et quatre modes du nord de l'Inde (kalyan, marva, purvi, kafi) sont utilisés pour évoquer les teintes kaléidoscopiques et la vivacité de cet extraordinaire sous-continent.

© 2016 Roxanna Panufnik

Traduction: Francis Marchal

Une note de la soliste

Les "Quatre Saisons" de Vivaldi n'ont pas besoin d'introduction pour le public acheteur de disques de musique classique. Ces *concerti* à programme possèdent une place assurée au répertoire standard, et la virtuosité et l'imagination intense de cette musique ont provoqué une grande diversité d'interprétations modernes et baroques. En raison du grand nombre d'enregistrements qui existent déjà, il était essentiel pour moi de sentir que j'avais quelque chose de personnel à offrir à l'auditeur, et c'est pourquoi j'ai attendu de nombreuses années avant de me décider à fixer mon interprétation au disque.

Ma première considération était de trouver la bonne équipe pour l'enregistrer. Je ne suis pas une interprète baroque, mais bien que j'aie été influencée par l'écoute de merveilleux violonistes baroques et que j'aime la liberté d'expression, et souvent de tempo, qu'ils emploient, cette manière de jouer n'est pas celle avec laquelle j'exprime le mieux ma pensée musicale. De plus, comme interprète moderne, j'aime jouer les "Quatre Saisons" avec un accompagnement orchestral légèrement plus important, qui me semble posséder le potentiel de donner un plus grand poids dramatique et une plus grande nuance de texture qu'avec un ensemble plus restreint, et qui me semble davantage convenir à mon

style de jeu. Ajouté à cela, je souhaitais trouver un orchestre dont la sonorité s'accorderait avec la mienne, et pour cette raison, j'ai demandé à l'un de mes ensembles préférés, le BBC Symphony Orchestra, d'être mon partenaire musical. Parallèlement au choix d'un orchestre qui convienne, ma priorité était de trouver un claveciniste qui pourrait apporter à la partie de continuo une approche très imaginative, car elle peut parfois sonner de manière un peu pâle à mes oreilles. J'ai eu l'occasion de travailler avec David Wright dans plusieurs concerts, et son jeu très vivant correspond exactement à ce que je recherchais. Nous avons pris le temps d'essayer de nombreuses idées nouvelles, et je l'ai encouragé à être aussi audacieux et différent qu'il le souhaitait. J'ai vraiment aimé ses stalactites au début de l'"Hiver". Un autre moment qui me plaît particulièrement est la stupéfiante improvisation qu'il joue entre le premier et le deuxième mouvement de l'"Automne", en réponse à mon passage improvisé faisant le lien entre le premier et le deuxième mouvement de l'"Été". David et moi avons également ajouté de nombreux dialogues entre le violon et le clavecin tout au long de chacun des *concerti*, et j'espère que les auditeurs aimeront cela autant que nous!

L'idée des saisons étant une chose qui semble inspirer les compositeurs selon

leur personnalité, j'ai demandé en 2008 à Roxanna Panufnik de composer un recueil de "Saisons". Mon idée était de jouer ses pièces aux côtés de celles de Vivaldi, et c'est quelque chose que j'ai pu faire de nombreuses fois en concert au cours de ces dernières années. Le public dit souvent combien il est agréable d'entendre deux recueils de "Saisons" très différents, et pour cette raison, il m'a semblé le compagnon idéal des *concerti* de Vivaldi. La musique de Roxanna est dynamique et imaginative, et j'admire vraiment la manière dont elle intègre sans effort dans son propre style de musique classique des parfums et des couleurs provenant d'autres pays et cultures. Elle a choisi de situer chaque saison autour de la musique d'un pays spécifique. "Autumn in Albania" commence par une danse vigoureuse et rustique qui se métamorphose en une belle et émouvante chanson d'amour. "Tibetan Winter" s'ouvre par la sonorité évocatrice d'un bol chantant tibétain, et le violon tisse une chanson d'amour improvisée des nomades du Tibet tandis que les cordes, grâce à l'utilisation délicate des sons harmoniques, évoquent l'image de la neige qui tombe doucement sur le sommet d'une montagne. "Spring in Japan" nous ramène progressivement sur terre, alors que les premières fleurs pétulantes du printemps

hochent la tête au-dessus du sol, suivies par d'autres fleurs et par des oiseaux, qui tous ensemble nous emplissent progressivement les oreilles avec une débauche de couleurs sonores. Enfin, la chaleur poussiéreuse et intense de l'air chargé d'un lourd parfum nous emmène en Inde, où les pulsations rythmiques et l'humeur de quatre modes différents du nord de l'Inde conduisent ce recueil de "Saisons" à sa conclusion triomphante.

© 2016 Tasmin Little

Traduction: Francis Marchal

Depuis sa création en 1930, le **BBC Symphony Orchestra** joue un rôle central dans la vie musicale britannique. Il est le pilier des Proms de la BBC lors desquels il donne environ douze concerts chaque année, incluant les soirées d'ouverture et de clôture. En tant qu'Associate Orchestra, il donne annuellement une saison de concerts au Barbican Centre à Londres. Ardent défenseur de la musique du vingtième siècle et de celle de notre temps, il a récemment commandé et créé des œuvres de Richard Ayres, Brett Dean, Unsuk Chin, Andrew Norman, George Benjamin et Anna Clyne. Il se produit dans le monde entier et travaille régulièrement avec son chef principal, Sakari Oramo, avec

Semyon Bychkov, qui est le "Günter Wand Conducting Chair" de l'ensemble, Sir Andrew Davis et Jiří Bělohlávek, ses chefs lauréats, et Brett Dean, son Artiste associé. L'Orchestre se produit régulièrement avec le BBC Symphony Chorus, et ensemble ils ont reçu le "Best Choral Disc" Award 2015 de *Gramophone* pour leur enregistrement de *The Dream of Gerontius* d'Elgar. Les enregistrements que l'Orchestre a réalisés pour la BBC Radio 3 dans ses studios de Maida Vale à Londres occupent une place centrale dans ses activités (le public peut assister gratuitement à certains de ces enregistrements). La plupart de ses concerts sont retransmis sur les ondes de la BBC Radio 3, diffusés en direct sur Internet et disponibles pendant trente jours après avoir été diffusés via BBC iPlayer. Il vous est possible aussi de télécharger des programmes de la BBC sur votre téléphone portable ou sur votre tablette via l'application BBC iPlayer Radio. Le BBC Symphony Orchestra s'investit dans des activités éducatives innovatrices, dans des projets en cours incluant les "BBC's Ten Pieces", le projet "BBC SO Journey through Music" qui fait connaître la musique classique à des familles grâce à des ateliers précédant les concerts et à des billets à prix réduit ainsi que le "BBC SO Family Orchestra and Chorus". www.bbc.co.uk/symphonyorchestra

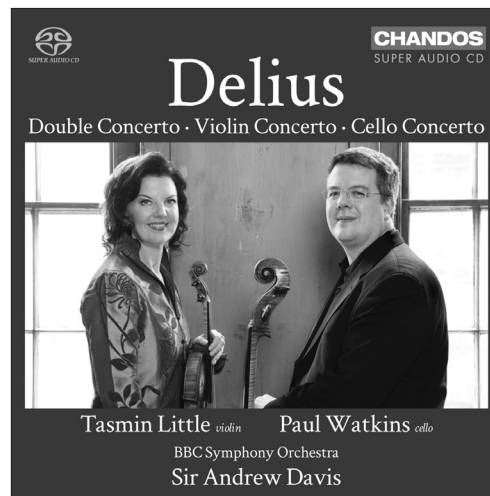
Tasmin Little OBE s'affirme aujourd'hui comme l'une des plus grandes violonistes au monde, ses nombreux prix et sa carrière variée l'ayant amenée à jouer en concerto et en récital à l'échelle internationale, à donner des cours d'interprétation, à participer à des ateliers et à des animations socio-culturelles sur un grand nombre de sujets; sa discographie et ses programmes de concert reflètent son vaste répertoire. Elle se produit en soliste avec orchestre dans toute l'Europe, en Asie du Sud-Est, en Australie, au Japon et en Amérique du Nord; elle joue aussi dans des endroits célèbres dans le monde entier comme Carnegie Hall et le Lincoln Center de New York, le Wiener Musikverein et le Wiener Konzerthaus, le Concertgebouw d'Amsterdam, la Philharmonie de Berlin, le Suntory Hall de Tokyo et le South Bank Centre, le Barbican Centre et le Royal Albert Hall de Londres. Au cours de la saison 2014/2015, elle a fait ses débuts au Canada dans le Concerto pour violon de Korngold avec le Vancouver Symphony Orchestra et au Mexique dans des œuvres de Holst, Ravel et Vaughan Williams. Elle est retournée à Istanbul pour jouer le concerto de Sibelius et à Varsovie pour interpréter le Concerto no 2 de Szymanowski. Au Royaume-Uni, elle a joué le Concerto en mi mineur de Mendelssohn avec le Bournemouth Symphony Orchestra

et le Royal Liverpool Philharmonic Orchestra; elle a joué et dirigé des œuvres de Piazzolla, Panufnik et Vivaldi avec les London Mozart Players. Avec ses partenaires de longue date, les pianistes Piers Lane et Martin Roscoe, elle a donné des récitals au Wigmore Hall de Londres et en d'autres lieux.

Artiste aujourd'hui en exclusivité chez Chandos Records, Tasmin Little a enregistré le Concerto pour violon d'Elgar avec Sir Andrew Davis et le Royal Scottish National Orchestra, ce qui lui a valu un accueil enthousiaste de la critique et le Critics' Choice Award aux Classic BRIT Awards de 2011. Elle a reçu un *Gramophone Award* "for Audience Innovation" pour son programme musical novateur destiné au grand public,

The Naked Violin, un Diapason d'Or pour son enregistrement des sonates pour violon et piano de Delius avec Piers Lane, et un Gold Badge Award pour services rendus à la musique. Elle est une ambassadrice de la Prince's Foundation for Children and the Arts, vice-présidente de l'Elgar Society, Fellow de la Guildhall School of Music and Drama et Ambassador for Youth Music; elle a reçu des diplômes *honoris causa* des universités de Bradford, de Leicester, du Hertfordshire et de la City of London. Elle a été nommée Officier de l'Ordre de l'Empire britannique (OBE) par la reine à l'occasion de son anniversaire en juin 2012. Elle joue sur un violon de Giovanni Battista Guadagnini datant de 1757.
www.tasminlittle.org.uk

Also available



Delius
Violin Concerto • Cello Concerto • Double Concerto
CHSA 5094

Also available



Andrzej and Roxanna Panufnik
Chamber Works for Strings
CHAN 10839



Smith & Williamson is delighted to support
'A Violin for All Seasons'.



- Investment management
- Accountancy and audit
- Personal tax and trusts
- Corporate and international tax
- Personal financial planning

smith.williamson.co.uk

Mark Wingate
020 7131 4888
mark.wingate@smith.williamson.co.uk

 **Smith &
Williamson**
Accountancy • Investment Management • Tax

You can purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: www.chandos.net

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Finance Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at srevill@chandos.net.

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK. E-mail: enquiries@chandos.net Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201



www.facebook.com/chandosrecords



www.twitter.com/chandosrecords

Chandos 24-bit / 96 kHz recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit / 96 kHz recording. In order to reproduce the original waveform as closely as possible we use 24-bit, as it has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. Recording at the 44.1 kHz sample rate, the highest frequencies generated will be around 22 kHz. That is 2 kHz higher than can be heard by the typical human with excellent hearing. However, we use the 96 kHz sample rate, which will translate into the potentially highest frequency of 48 kHz. The theory is that, even though we do not hear it, audio energy exists, and it has an effect on the lower frequencies which we do hear, the higher sample rate thereby reproducing a better sound.

A **Hybrid SA-CD** is made up of two separate layers, one carries the normal CD information and the other carries the SA-CD information. This hybrid SA-CD can be played on standard CD players, but will only play normal stereo. It can also be played on an SA-CD player reproducing the stereo or multi-channel DSD layer as appropriate.

Microphones

Thuresson: CM 402

Schoeps: MK22 / MK41

DPA: 4006

Neumann: U89 / U87

CM 402 microphones are hand built by the designer, Jörgen Thuresson, in Sweden.

The BBC word mark and logo are trade marks of the British Broadcasting Corporation and used under licence. BBC Logo © 2011



Smith & Williamson LLP

Smith & Williamson is a leading provider of accountancy, taxation, and investment management services to private clients and their business interests and is proud to support the production of this CD as part of the firm's commitment to the arts.



Special thanks to Mark Wingate, partner at Smith & Williamson, for his invaluable help and support in bringing this recording project to fruition

Tibetan singing bowl kindly loaned by Rachel Smith

In the photographs by Benjamin Ealovega, Roxanna Panufnik wears a white leather jacket kindly loaned by the designer Rick Owens.

Recording producer Rachel Smith

Sound engineer Jonathan Cooper

Assistant engineer Rosanna Fish

Editor Rachel Smith

Mastering Jonathan Cooper

A & R administrator Sue Shortridge

Recording venue Church of St Jude-on-the-Hill, Hampstead Garden Suburb, London NW11; 4 – 6 January 2016

Front cover Photograph of Tasmin Little and Roxanna Panufnik © Benjamin Ealovega Photography

Inner inlay Photograph of Roxanna Panufnik and Tasmin Little © Benjamin Ealovega Photography

Design and typesetting Cap & Anchor Design Co. (www.capandanchor.com)

Booklet editor Finn S. Gundersen

Publishers Peters Edition Ltd (*Four World Seasons*)

© 2016 Chandos Records Ltd © 2016 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England

Country of origin UK



Roxanna Panufnik and Tasmin Little during the recording sessions



Roxanna Panufnik

Tasmin Little

CHANDOS DIGITAL

CHSA 5175

CHANDOS

BBC Symphony Orchestra / Little

CHSA 5175

CHANDOS

VIVALDI/PANUFNIK: A VIOLIN FOR ALL SEASONS

CHSA 5175

A VIOLIN FOR ALL SEASONS

ANTONIO VIVALDI (1678 – 1741)

CONCERTOS, OP. 8 NOS 1 – 4 'LE QUATTRO STAGIONI' (1725)*

(*THE FOUR SEASONS*)

FOR SOLO VIOLIN, STRINGS, AND BASSO CONTINUO

- 1 - 3 CONCERTO, OP. 8 NO. 1, RV 269 'LA PRIMAVERA' ('SPRING') 10:18
IN E MAJOR - IN E-DUR - EN MI MAJEUR
- 4 - 6 CONCERTO, OP. 8 NO. 2, RV 315 'L'ESTATE' ('SUMMER') 10:08
IN G MINOR - IN G-MOLL - EN SOL MINEUR
- 7 - 9 CONCERTO, OP. 8 NO. 3, RV 293 'L'AUTUNNO' ('AUTUMN') 11:39
IN F MAJOR - IN F-DUR - EN FA MAJEUR
- 10 - 12 CONCERTO, OP. 8 NO. 4, RV 297 'L'INVERNO' ('WINTER') 8:44
IN F MINOR - IN F-MOLL - EN FA MINEUR

ROXANNA PANUFNIK (b. 1968)

PREMIERE RECORDING

13 - 16 FOUR WORLD SEASONS (2007 – 11)† 21:24

FOR SOLO VIOLIN, STRING ORCHESTRA, AND TIBETAN SINGING BOWL

TT 62:38

BBC SYMPHONY ORCHESTRA

GRAHAM BRADSHAW TIBETAN SINGING BOWL†

BRADLEY CRESWICK LEADER

DAVID WRIGHT HARPSICHORD*

TASMIN LITTLE SOLOIST · CONDUCTOR



The BBC word mark and logo are trademarks of the British Broadcasting Corporation and used under licence. BBC Logo © 2011



© 2016 Chandos Records Ltd © 2016 Chandos Records Ltd Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England



SA-CD and its logo are trademarks of Sony.



All tracks available in stereo and multi-channel

This Hybrid SA-CD can be played on any standard CD player.